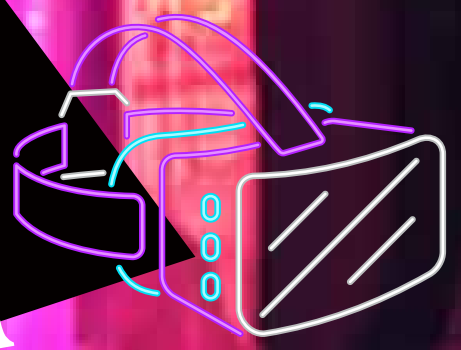


階段展演 Work-in-progress Project:

尤利西斯的凝視 Ulysses' Gaze in VR



一場在虛擬世界尋找真實主子的歷險

An Adventure in Search of a True Master in a Virtual World

27.2-2.3
(四至日 THU-SUN)

東九文化中心形館

The Turns, East Kowloon Cultural Centre

27.2 (四 THU) 7:30pm

28.2 (五 FRI) 2pm | 7:30pm

1.3 (六 SAT) 2pm | 4:30pm | 7:30pm

2.3 (日 SUN) 2pm | 4:30pm

東九文化中心形館 **The Turns,** **East Kowloon Cultural Centre**

節目長約30分鐘，不設中場休息，不設劃位，
遲到者或不獲安排進場。

Each performance is approx. 30 mins without interval.
Free seating. Latecomer may not be admitted.

粵語對白，不設字幕。

In Cantonese without surtitles.

每場演出均設演後藝人談（粵語主講）。

All shows will be followed by a post-performance meet-the-artist session
(in Cantonese).

適合12歲或以上觀眾欣賞。

Recommended for ages 12 or above.

各位觀眾：

為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，整場演出嚴禁拍照、錄音或錄影。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. Photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

如遇特殊情況，主辦機構保留更換表演者及節目的權利。本節目及場刊內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary. The programme as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

故事簡介 Synopsis

一場在虛擬世界尋找真實主子的歷險

住在唐樓的少年馬可，一直與嫻嫻相依為命；自從風將貓貓尤利西斯吹來，他沉悶的生活變得精彩。每個晚上，馬可在虛擬的夢境裏扮演着電子遊戲的主角，與尤利西斯歷險及挑戰不同任務。有一日，尤利西斯失蹤了，馬可拿着貓碗和罐罐，從老街舊巷展開尋貓之旅……

觀眾需在演出期間配戴VR裝置，將同步與真人演員及虛擬景象互動。

An Adventure in Search of a True Master in a Virtual World

The ordinary life of Marco, a boy living in a tenement building with his grandmother, has become exciting since the wind brought the cat Ulysses into his life. Every night in his virtual dream, Marco plays the role of the hero in a video game, embarking on adventures with Ulysses and tackling various challenges. One day, Ulysses goes missing and Marco sets out on a journey to find his furry friend, armed with a cat bowl and cans of food, travelling through the old streets and alleys...

Audience will wear VR device during the performance and will interact with both live performer and virtual scenes.

電子問卷
e-questionnaire



請點擊二維碼填寫電子問卷，你的寶貴意見
有助我們提升節目質素及場地服務。

Your feedback is invaluable to us and helps us improve our programmes and venue services.
Please fill in the e-questionnaire by clicking the QR code.

導演的話 Director's Note

虛擬實境 (VR) 是甚麼？

人稱「VR之父」的傑容·藍尼爾 (Jaron Lanier) 在《VR萬物論》中，替VR下了52個定義。(那麼多！) 第一個是：VR是廿一世紀的藝術形式，融合了二十世紀三大藝術：電影、程式設計、爵士音樂。

VR作為視覺體驗，尤像百年之前，觀眾第一次看到銀幕上的映像，一架火車駛進站台，驚慌失措。我愛看別人玩VR，觀眾像回到孩提時代，對虛擬世界裏的事物充滿好奇和驚嘆。那是多珍貴的經驗，超越物理性，觸摸到又觸摸不到之間。

我是電腦工程出身的，final-year project是computer graphics的介面設計——如何有效令用家指示電腦，描繪出需要的圖案或形狀。引申至今次的階段展演，觀眾的體驗，主動的參與和被動的接收，一直是探索VR作為媒介的一個重要課題。

而定義中第三藝術——爵士音樂，和VR的關係是甚麼？如果不只是指向聽覺上的體驗，是否提倡一種更自由、開放、即時、敏捷的藝術形式？

想像一下，在虛擬世界裏，你揮一下指頭，觸發了虛擬的粒子流動，然後天空有一顆流星劃過，你立即許了個願，雖然你知道，一切都是虛擬，但仍誠心誠意，冀望着願望成真……



楊振業

What is Virtual Reality (VR)?

Jaron Lanier, often called “The Father of VR,” offers 52 definitions of virtual reality in his book *Dawn of the New Everything: Encounters with Reality and Virtual Reality*. (Yes, 52!) Among them, his first definition stands out: VR is a 21st-century art form, a convergence of three iconic 20th-century arts — cinema, programming, and jazz music.

As a visual experience, VR feels much like the early days of cinema over a century ago. When audiences first encountered moving images on a screen — such as a train pulling into a station — they were overwhelmed with awe and panic. It’s fascinating to see how people interact with VR. It awakes a childlike sense of curiosity and wonder in audiences, as they explore with a virtual world. This sense of discovery is precious, offering an experience that lives somewhere between the tangible and the intangible, between reality and imagination.

My journey into VR began with my background in computer engineering. I focused my final-year project on interface design for computer graphics, exploring how to enable users to effectively instruct computers to create specific patterns or shapes. This idea has carried over into this work-in-progress project, where the audience's experience — their active participation and passive reception — remains a key question in exploring VR as a medium.

But what about jazz music, the third art form in Lanier’s definition? How does jazz connect to VR? Beyond its auditory dimension, could it propose a more fluid, spontaneous, open, and dynamic form of artistic expression?

Imagine this: in a virtual world, you wave your finger, and a stream of virtual particles begins to flow. Above you, a meteor streaks across the sky, and you instinctively make a wish. You know it’s all an illusion, yet you still wish with genuine sincerity, holding on to the hope that your dream might come true...

—————  Adrian Yeung

創作及製作團隊

Creative and Production Team

導演、文本及虛擬實境設計
Director, Script Writer and VR Designer

楊振業
Adrian Yeung

文本及虛擬說書人
Script Writer and Virtual Storyteller

雄仔叔叔
Uncle Hung

助理導演
Assistant Director

周偉泉
Chow Wai-chuen

動態捕捉及現場演出
Motion Capture and Live Performance

譚玉婷
Tam Yuk-ting
(27/2, 1/3)
張嘉瑩
Cheung Ka-ying
(28/2, 2/3)

動態捕捉演出
Motion Capture Performance

陳瑋聰
Anson Chan

美術指導
Art Director

李天倫
Otto Li Tin-lun

執行空間及服裝設計
Deputy Spatial and Costume Designers

劉址朗
Yanki Lau Tsz-long
林鈺浠
Jessie Lam

虛擬實境程式設計
VR Programmers

陳宇軒@Gamestry Lab
Arnold Chan@Gamestry Lab
劉家俊
Lau Ka-chun

虛擬實境場景製作
VR Scenic Artist

黃偉漢
Wong Wai-hon

燈光設計
Lighting Designer

王晉希*
Kenny Wong*

音樂設計
Music Designer

劉子斌
Lau Chi-bun

*承蒙一路青空允許參與製作 By Kind Permission of The Radiant Theatre

創作及製作團隊

Creative and Production Team

音響設計
Sound Designer

燈光編程
Lighting Programmer

監製
Producer

執行監製
Deputy Producer

製作經理
Production Manager

執行舞台監督
Deputy Stage Manager

助理舞台監督
Assistant Stage Managers

虛擬實境控制
VR Operator

音響控制
Sound Operator

電機師
Electricians

陳衍昊
Bu Chan

方祥輝
Fong Cheung-fai
楊尚真
Yeung Sheung-chun

陳偉基
Felix Chan

王禧彤
Becky Wong

李綻容
Agnes Lee

黎錦珊
Kathryn Lai

蔡世楹
Alex Tsai
唐梓靜
Sugar Tong Tsz-ching

黃康喬
Tony Wong

羅成軒
Hin Lo

李天立
Lee Tin-lap
曾碧琳
Tsang Pik-lam



導演、文本及虛擬實境設計

楊振業

楊振業畢業於香港大學計算機工程系，現為多媒體設計師及劇場導演，近期作品探索虛擬實境和動態捕捉技術運用於劇場創作，探討現今科技的命題。

導演作品包括：VR虛擬實境沉浸式體驗劇場《少年馬可宇宙漂流記》(2023) 及《給下一輪(虛擬)盛世的備忘錄》(澳門2.0 版本 2023、香港版本 2021)；以動態捕捉技術呈現六十年代香港花樣年華的《所有記憶都是潮濕的》(2022)；以及探討虛擬現實的道德底線的《禁式極樂園》(2017)。

作為多媒體設計師，楊氏設計作品包括劇場、舞蹈、音樂演出，合作單位包括進劇場、前進進戲劇工作坊、多空間、城市當代舞蹈團、楊嘉輝、梁基爵等，其多媒體設計曾於卑爾根、巴黎、南特、聖保羅、克拉科夫、新加坡、台北、高雄、北京、廣州、澳門等城市演出。

2014年獲得亞洲文化協會的獎助金，往美國紐約考察當地新媒體與劇場藝術。



文本及虛擬說書人

阮志雄（雄仔叔叔）

講古佬，也寫詩。1994年至今，穿梭城市不同角落，去講。其實也是去聽。寫過一些繪本故事，出過兩本詩集，做過一些演出；一路走來，有點像兒時街頭那盲丐，每晚沿路拍門：有嘢唱呀。當時不明，後來恍然大悟，他是啟蒙。講古，就是這樣，走着講着，才慢慢發現，為何講，並及如何。



助理導演

周偉泉

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士學位一級榮譽畢業，主修導演。2013年獲傑出學生獎，2015年憑畢業作《羅生門》獲傑出學生導演獎，畢業後熱衷於跨界合作及劇場不同崗位創作。

近期創作有前進進戲劇工作坊《野人如何開口說話》、綽舞場《The Night Before Tempest》、Ivana Music Limited《天色》（巡演執行導演）、演藝進修學院《奮青樂與路2024》（攝影導演）。現正修讀導演系碩士學位課程，持續探索當代劇場的可能性。



動態捕捉及現場演出

譚玉婷



以演員、策劃及導師身分涉獵劇場藝術不同範疇。畢業於香港演藝學院，主修表演。曾獲區永熙藝術教育獎學金、章賀麟獎及鍾溥紀念獎學金等。2018-19年於德法兩地實習及進修，就讀於Mots de Tête Compagnie及École Philippe Gaulier，接受戲劇表演與編作、形體創作、木偶操控、小丑表演等深造訓練。

現為前進進戲劇工作坊「三年共桌」計劃藝術家。



動態捕捉及現場演出

張嘉瑩



畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，分別獲張學友獎學金及外展體驗獎學金。先後前往英國倫敦以及美國德克薩斯理工大學戲劇及舞蹈學院交流，並於當地參與《The Haunting at Camp Winona》讀劇演出。

近期舞台演出有：藝君子劇團《君子自讀：「嗚嘩嗚嘩嗚嗚嗚嘩」（韓國）》、《惡之華》、《辱兒樂園》；香港話劇團《劇本精煉場「凶的空間」》；大細路劇團《多士妹唱遊Graffiti》、《砵砵車的一生2023》、《爸爸變了活火山》；Paprika Studio《所有記憶都是潮濕的》；香港演藝學院《殺死她十七次》、《傾城無方—殘·存》等。現為自由身演員。



動態捕捉演出

陳瑋聰

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。現為Common Ground 創團成員、樂團The Interzone Collective成員。遊走於不同界別包括戲劇、形體、舞蹈、音樂及多媒體演出。2016年4月發表第一個舞讀劇場作品《無語鹿》糅合詩、handpan音樂與形體。2022年開展個人作品探索創作《康斯坦丁的影像散文》。

近期參與演出包括：No Discipline Limited《我們來真的》、The Collective《MUTE》、進劇場《愛在蔓延時》、Paprika Studio《所有記憶都是潮濕的》、前進進戲劇工作坊《案內人》、M+開幕演出梁基爵《18 Ways to Create or Mute Sound》、Common Ground《身體印記II：眾觀》。



美術指導

李天倫

李天倫於藝術創作上致力探討數位本體中，虛擬與現實之間的連繫，並透過不同手法演繹當中所窺探到的潛藏法則。憑藉從事電腦動畫概念設計師的多年經驗，李氏透過實體雕塑、虛擬模型、數位繪畫和互動裝置等各種創作媒介，建構影像與資訊的各種可能，以至跟我們自身關係的多重解讀，試圖在不斷重複記錄、拆解與重塑的過程中，引起觀者對空間、時間、身體感官與媒體本質的反思。近年多次擔任新媒體劇場美術指導，並獲委託進行公共藝術項目創作，於倫敦及香港等城市作永久展示。



執行空間及服裝設計

劉址朗



劉址朗於香港演藝學院修讀舞台及製作藝術碩士，主修當代設計與科技（空間設計），早年畢業於香港理工大學紡織及服裝學系。劉氏積極探索劇場藝術的可能性，參與作品涵蓋戲劇、舞蹈、跨媒體藝術、裝置藝術和展覽等範疇。熱愛劇場、人文、藝術、自然，和講故事。

近期參與劇場創作包括大館「品嚐藝術」系列《夜漫漫》空間設計；中英劇團及香港演藝學院聯合主辦的導演碩士畢業作品系列《狐狸先生去咗邊？》；《哈姆邁特》佈景設計；不加鎖舞蹈館《#非關舞蹈祭2026》第一階段參與藝術家；環境劇場創作《漫遊伯大尼》空間設計等。



執行空間及服裝設計

林鈺滙



畢業於香港高等教育科技學院，主修時裝設計，現正就讀香港演藝學院舞台及製作藝術碩士，主修當代設計與科技（空間設計），為不同類型的劇場製作擔任佈景及服裝設計。

近期參與設計的作品包括：利志達×愛麗絲劇場實驗室《完美世界》；《TechBox 2024：LEVEL 66—街機計畫》；多空間《球賽—奔分世界》、《「舞」可能柒—「你／理」想舞蹈!?!》；香港演藝學院舞台及製作藝術學院《Interstage 2023 Stopover w/ Lil' Piece of Me》。



虛擬實境程式設計

陳宇軒@Gamestry Lab

畢業於香港浸會大學（電影及電視），畢業後投身遊戲及互動體驗創作。因興趣使然在大學期間自學遊戲製作，探索影像以外的創作空間。相比單向的說故事方式，更想以互動機制和遊戲系統，為玩家帶來獨特的體驗和經歷。過去亦曾為《離騷幻覺》製作VR內容，以投影混合舞蹈作現場表演。

現為香港遊戲開發團隊Gamestry Lab合辦人，團隊曾開發獨立遊戲《Balance Breakers》及《CyberMeow 2048》，作品曾在亞洲多地展出，亦希望把遊玩體驗帶給更多參與者。



虛擬實境程式設計

劉家俊

Gamestry Lab成員兼自由身程式設計師，專職於開發各平台遊戲、互動類型程式，為不同類型專案研發最適合互動體驗。曾參與專案包括《URA 20th Anniversary Event Games》、《HKSTP Meta Parade AR World Tour》、「新能量」系列：《山海二零四玖》。



虛擬實境場景製作

黃偉漢



黃偉漢是資深3D藝術家及AI解決方案提供者，擁有豐富經驗與教學背景。畢業於香港中文大學，主修數學，並自學成為ZBrush 3D 雕刻師。

黃氏擅長3D建模、AI解決方案及攝影測量，並精通3D掃描、3D打印及照片級渲染技術。亦熱衷教育，曾於拔萃女書院教授3D設計軟件，並為教師及設計公司提供AI與多媒體培訓。此外，黃氏曾於HKTDC進行3D應用講座，並參與時裝設計、商場裝飾及藝術展覽等3D項目，致力推動3D科技與AI在教育、設計及商業應用的發展。



燈光設計

王晉希*



畢業於香港演藝學院藝術學士學位，主修燈光設計。現為一路青空見習製作主任。

王氏為本地及外地不同製作擔任燈光設計，舞台管理及執行舞台監督。同時亦致力於本地不同中小學擔任科藝導師及製作指導。近期參與製作主要包括：中英劇團《哈姆邁特》，西九文化區《自由爵士音樂節》（2022-24）、《HKT西九音樂節》（2023-24）、戲曲中心《狄仁傑之黑狐曲》、香港演藝博覽《發現之旅》，香港藝術中心《Y.L.S.L.娛樂自救組合》、香港演藝學院《規劃香港》、《tick, tick... BOOM!》、蛇口戲劇節新寫作讀劇（2023-24）等。

*承蒙一路青空允許參與製作



音樂設計

劉子斌



擬音作樂人。



音響設計

陳衍昊



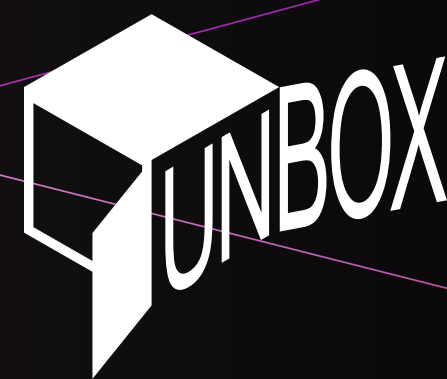
喜歡以聲音傳達故事和情感，畢業於香港演藝學院舞台及科藝製作系，主修音響設計。

曾擔任音樂及音響設計的作品包括：進劇場《三姊妹》、《CLAIRE空海之迴》；莊梅岩×奇想偶戲劇團《車輪婆婆》；香港話劇團《西奧》；黃子澄《杏仁豆腐心》；香港賽馬會當代舞蹈平台舞鬥《X》及賽馬會藝壇新勢力《舞。獅》；《少年馬可宇宙漂流記》等。

除此之外，近年繼續活躍於存播劇場與一眾獨立音樂人創作新系列廣播劇，又成立3Tracks Live YouTube音樂平台，希望進一步促進表演藝術及音樂交流啟發，同時為不同媒體製作擔任聲音設計。現為自由身工作者。

花絮 Making of





東九開箱

東九文化中心已開放戶外空間，現正進行內部設施的裝置及優化工程。為增進與社區的聯繫，我們推出「東九開箱」試場節目系列，讓公眾與我們一起探索部分室內設施，試用場地及作暖場活動。歡迎大家踴躍參加，在東九整體投入服務前與我們一起優化服務和設施，為全面開放做好準備。

期望以後繼續在我們的節目中遇到你，讓我們可以一同「東九開箱」！

The East Kowloon Cultural Centre (EKCC) has opened its outdoor spaces and is currently undergoing internal facility installation and optimisation. To grab the chances to connect with our community, we are launching the "Unbox EKCC" Trial Programmes Series, inviting members of the public to have a preview and to experience our venue by joining the unboxing activities. Your participation will help us fine-tune our services and facilities to better prepare for the full opening of EKCC.

We are looking forward to seeing you again in our programmes. Let's unbox EKCC together!

更多東九節目
More EKCC programmes



立即追蹤東九文化中心 Follow EKCC NOW



EKCC.HK 東九文化中心



得閒上網Click一Click藝文康體樣樣識
One click to treasures – Culture & Leisure

LCSD
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道

101 academy
入門教室

vis-a-vis
互動 **01**



追蹤康文+++
Follow LCSD Plusss on:

LCSDPlusss **lcsdpluss**



票務查詢及客戶服務 TICKETING ENQUIRIES & CUSTOMER SERVICE: 3166 1100 (10AM - 8PM) 節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES: 5106 8611 電話購票 TELEPHONE BOOKING: 3166 1288 網上購票 INTERNET BOOKING: WWW.URBTIX.HK 流動購票應用程式 MOBILE APP: URB TIX (ANDROID, HARMONYOS AND IPHONE/IPAD VERSIONS) 節目長約 1 小時 APPROXIMATELY 1 HOUR 適合 6 歲或以上人士觀賞 AUDIENCE AGED 6 OR ABOVE ARE WELCOMED 設全日制學生、60 歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人優惠 CONCESSIONARY TICKETS ARE AVAILABLE FOR FULL TIME STUDENTS, SENIOR CITIZENS AGED 60 OR ABOVE, PEOPLE WITH DISABILITIES & THE MINDER AND CSSA RECIPIENTS



12.3.2025
(7:30PM)

15.3.2025
(7:30PM)

16.3.2025
(3PM)

一 毫 秒 的 扭 曲

一 毫 米 的 重 疊

空 間 軌 跡 的

偏 航

A

MILLISECOND

OF

DISTORTION

A

MILLIMETER

OF

OVERLAP

STEP INTO

THE FOUR

DIMENSIONAL

TRAJECTORY

DEVIATION

維 度 漫 步

D I M E N S I O N F L A N E U R

\$360 | \$280 | \$200 門票現於城市售票網公開發售 TICKETS NOW AVAILABLE AT URB TIX

東九文化中心劇場 | THE THEATRE, EAST KOWLOON CULTURAL CENTRE

林欣傑 KEITH LAM 藝術總監 ARTISTIC DIRECTOR 韓家俊 SETH HON 影像藝術 VISUAL ARTS 林丰 LAM FUNG 音樂總監及作曲 MUSIC DIRECTOR & COMPOSER

郭健 KWOKIN AND 卓嘉莉 KELLY CHEUK 錄像導演 VIDEO DIRECTORS 林強 LIM GIONG 音樂 MUSIC

鄺文皓 WOODY KWONG AND 黎貴妍 CHARLIZE LAI 編作演員 DEVISING ACTORS 周峻民 SILAS CHOW 現場拍攝 LIVE VIDEOGRAPHER

張永諾 CHRIS CHEUNG AND 朱峻樂 JEROLD CHU 鋼琴 PIANISTS 雷麗麗 LOUIE LAI-LAI AND 王倩兒 NINA WONG 小提琴 VIOLINISTS

李珏熙 MICHAEL LEE 監製 PRODUCER 王德愉 THALIA WONG 執行監製 EXECUTIVE PRODUCER 鄭慧瑩 CARMEN CHENG 製作經理及舞台設計 PRODUCTION MANAGER & STAGE DESIGNER

方芷晴 ALLISON FONG 音響設計 SOUND DESIGNER 羅成軒 HIN LO 現場混音 MIXING ENGINEER TOMTOM 燈光設計 LIGHTING DESIGNER

陳家彤 DORIS CHEN 舞台技術經理 STAGE TECHNICAL MANAGER INNOISE 主視覺設計 KEY VISUAL DESIGN

遊走體驗

無

法

相

見

的

夜

裏

a
night
we
are
still
parting

即使一起經歷苦難

也說不準能走到最後

甄拔濤

編劇及導演

黃浩然

影像導演

演出

趙伊禕・黎濟銘・冼樂欣・梁天尺・陳籽沁

2025年3月22日 - 4月2日

劇場相遇版

4月5 - 6日

遊走東九文化中心

門票現已於 art-mate.net 公开发售



購票詳情 reframetheatre